

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



3ENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
I KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Mediji in informacije

SPOROČILO ZA MEDIJE št. 68/06

7. september 2006

Sodba Sodišča v zadevi C-310/04

Kraljevina Španija / Svet Evropske unije

SODIŠČE RAZGLAŠA ZA NIČNO SHEMA POMOČI ZA BOMBAŽ

Učinki te razglasitve ničnosti se zadržijo, dokler se v razumnem roku ne sprejme nova shema.

Ob pristopu Helenske republike k Evropskim skupnostim leta 1980 je shema pomoči za bombaž uvedel Protokol o bombažu, priložen Aktu o pristopu. Ta shema se je razširila, ko sta Španija in Portugalska pristopili k Evropskim skupnostim.

Ta shema je namenjena zlasti za podporo proizvodnje bombaža v regijah Skupnosti, kjer je ta za kmetijsko gospodarstvo pomembna, da omogoči zadevnim proizvajalcem primeren dohodek in da stabilizira trg z izboljšanjem struktur na ravni ponudbe in dajanja na trg.

V okviru reforme skupne kmetijske politike je Svet sprejel nova skupna pravila za sheme neposrednih podpor in nekatere sheme podpor za kmete. Da bi sheme podpor za bombaž, oljčno olje, surovi tobak in hmelj uskladil s shemami podpor v ostalih sektorjih skupne kmetijske politike, je Svet sprejel novo shemo podpore za bombaž.

Španija je vložila tožbo na Sodišče Evropskih skupnosti, s katero je predlagala razglasitev ničnosti te nove sheme pomoči za bombaž. Španska vlada zatrjuje, med drugim, da sta znesek posebne pomoči in dejstvo, da se dodelitev pomoči pogojuje z ohranjanjem kulture, dokler se ne odprejo semenski mešički, očitno neprimerna za dosego pričakovanega cilja, da se zagotovijo gospodarske razmere, ki bi v regijah, primernih za to kulturo, omogočile nadaljevanje dejavnosti v sektorju bombaža in preprečile, da bi druge kulture izrinile bombaž. Torej naj bi bilo kršeno načelo sorazmernosti.

Na tej točki Sodišče najprej opozarja, da ob upoštevanju široke diskrecijske pravice, ki jo ima normodajalec Skupnosti **na področju skupne kmetijske politike, lahko le očitno neprimeren značaj na tem področju sprejetega ukrepa, glede na cilj, ki ga zasleduje pristojna institucija, vpliva na zakonitost takega ukrepa.**

Konkretno se postavi vprašanje, na kakšnih osnovah je bil določen znesek posebne pomoči za bombaž in če je na teh osnovah zakonodajalec Skupnosti lahko, ne da bi prekoračil svojo diskrecijsko pravico sklepal, da znesek v višini 35 % vseh obstoječih pomoči v predhodni shemi pomoči, zadošča za dosego zasledovanega cilja za zagotovitev donosnosti in torej za nadaljevanje gojenja te kulture.

Zato morajo institucije Skupnosti Sodišču izkazati, da je bil ukrep sprejet ob upoštevanju vseh upoštevanih podatkov in okoliščin položaja, ki ga ta ukrep ureja.

Sodišče glede tega ugotavlja, da stroški dela fiksnega značaja, kot so stroški delovne sile kmetov in njihovih družin, niso bili vključeni in se jih torej ni upoštevalo v primerjalni študiji predvidljive donosnosti kulture bombaža v okviru nove sheme pomoči, ki jo je izdelala Komisija in je služila kot podlaga za določitev zneska posebne pomoči za bombaž.

Poudarja, da **je relevantnosti zadevnih stroškov dela za izračun stroškov proizvodnje bombaža in predvidljive donosnosti te kulture samo po sebi težko ugovarjati**. Poleg tega, Svet in Komisija nista izpodbila dejstva, da vštetje teh stroškov povzroči tako povečanje stroškov proizvodnje bombaža, da zadostna donosnost te kulture v okviru nove sheme pomoči ni zagotovljena, tako da tej kulturi grozi, da bo, vsaj v znatnem deležu, opuščena ali jo bodo izrinile druge kulture.

Možni učinki reforme sheme pomoči za bombaž na gospodarski položaj obratov za odzrnjevanje niso bili preučeni. Proizvodnja bombaža je gospodarsko nemogoča brez navedenih obratov, ki so v bližini proizvodnih regij in v trajnostnih gospodarskih okoliščinah obdelujejo bombaž, ki pred predelavo praktično nima tržne vrednosti in ni primeren za daljši transport.

Proizvodnja bombaža in njegova predelava v obratih za čiščenje bombaža sta torej nerazdružljivo povezani. Zato možni učinki reforme sheme pomoči za bombaž na sposobnost za ekonomsko preživetje obratov za odzrnjevanje pomenijo osnovni podatek, ki ga je treba upoštevati pri oceni donosnosti kulture bombaža.

V teh okoliščinah Sodišče ugotavlja kršitev načela sorazmernosti in razglša za nično novo shemo pomoči za bombaž. Vendar se iz razlogov pravne varnosti učinki te razglasitve ničnosti zadržijo dokler se v razumnem roku ne sprejme nova shema.

Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.

Razpoložljive jezikovne različice: CS, DE, EL, EN, ES, FR, HU, PL, PT, SK, SL

Celotno besedilo sodbe je na voljo tudi na spletni strani Sodišča.

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SL&Submit=rechercher&numaff=C-310/04>

Navadno je na voljo po 12. uri po srednjeevropskem času na dan razglasitve.

Za podrobnejše informacije se obrnite na Ireneusza Kolowco.

Tel: (00352) 4303 2878 faks: (00352) 4303 2053